

Интернет-журнал «Мир науки» / World of Science. Pedagogy and psychology <https://mir-nauki.com>

2018, №3, Том 6 / 2018, No 3, Vol 6 <https://mir-nauki.com/issue-3-2018.html>

URL статьи: <https://mir-nauki.com/PDF/27PDMN318.pdf>

Статья поступила в редакцию 16.05.2018; опубликована 07.07.2018

Ссылка для цитирования этой статьи:

Сельвесюк Н.Л. Использование инновационных технологий в процессе обучения иностранным языкам на примере обучения испанскому языку // Интернет-журнал «Мир науки», 2018 №3, <https://mir-nauki.com/PDF/27PDMN318.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.

For citation:

Selvesyuk N.L. (2018). The use of new technologies in teaching foreign languages on the basis of teaching Spanish. *World of Science. Pedagogy and psychology*, [online] 3(6). Available at: <https://mir-nauki.com/PDF/27PDMN318.pdf> (in Russian)

УДК 372

Сельвесюк Николай Леонтьевич

ФГБОУ ВПО «Московский авиационный институт (национальный исследовательский университет)», Москва, Россия
Старший преподаватель кафедры И-11 факультета «Иностранных языков»
E-mail: Svet_285@mail.ru

Использование инновационных технологий в процессе обучения иностранным языкам на примере обучения испанскому языку

Аннотация. В данной статье рассматривается использование некоторых современных технологий обучения иностранным языкам на примере испанского. Анализируются их особенности, преимущества и недостатки. Дается обоснование активного применения инновационных технологий, что обусловлено не только резким расширением технических возможностей современных средств обучения, но и необходимостью нового подхода к образовательному процессу, повышению языковой компетентности выпускников и конкурентоспособности вуза на современном рынке труда. Особое внимание уделяется методу проектов. На практическом примере учебной группы показана его роль в мотивации студентов к самостоятельной, творческой работе в решении поставленных учебных задач. Освещена работа студентов на различных этапах работы над проектом, в том числе по поиску наиболее рациональных методов решения проблемы, выработки соответствующих предложений. Анализируется также преимущество таких технологий как различные деловые игры, организуемые в ходе практических занятий. Показана их привлекательность для студентов, возможность применения практически по любой учебной теме. Рассмотрены особенности такого распространенного метода как погружение в языковую среду, в том числе, обучение за границей и на различных курсах с носителями языка. Рассматриваются возможности интернет ресурсов. Вместе с тем автор обращает особое внимание на необходимость постоянного контроля за использованием студентами индивидуальных электронных устройств, поскольку излишняя привязанность к данным техническим средствам нередко приводит к зависимости от них и значительному упрощению работы с учебным материалом вне рамок творческого мыслительного процесса.

Ключевые слова: инновационные технологии; активное обучение языкам; метод проектов; погружение в языковую среду; деловые игры; интернет-ресурс

На сегодняшний день в российском образовании в связи с присоединением к Болонскому процессу и изменениями, происходящими в обществе, наметилась устойчивая тенденция к переориентации всей системы высшего образования на новые ценности. Главное требование, которое сегодня предъявляется к выпускнику высшей школы, это быть конкурентоспособным, востребованным на рынке труда, что априори предполагает высокий уровень его общего развития и профессиональной подготовленности. В данных условиях педагогическая деятельность должна носить инновационный комплексный характер. Это является одним из существенных факторов успешной образовательной деятельности любого учебного заведения.

В связи с этим в последние годы значительно расширилось применение инновационных технологий, представляющих собой не только возможности современных технических средств, но и новые подходы к процессу обучения. Это особенно важно при обучении иностранным языкам, главная цель которого заключается в формировании и развитии коммуникативной культуры студентов, практического овладения ими иностранными языками. Иноязычная компетентность позволяет более эффективно использовать полученные знания в условиях профессиональной среды. Новые требования к выпускникам вузов обусловлены также все более активным участием нашей страны в международном разделении труда, а также наличием большого количества различных иностранных фирм и организаций на российском рынке труда.

Мы должны учитывать, что изучение иностранного языка требует много времени, терпения и упорства. Нередко мотивация студентов к изучению иностранного языка резко снижается из-за отсутствия быстрого результата и возникающих трудностей в силу каких-либо личностных качеств или других факторов, это снижает интерес студентов. Главная задача преподавателя при этом заключается в раскрытии творческого потенциала студента, повышении его личной заинтересованности и активности, используя при этом непреодолимую тягу современной молодежи к индивидуальным электронным устройствам. По мнению профессора Зубановой С.Г. сегодня особенно возрастает ценность преподавателей, которые постоянно сами повышают свою «лингвистическую компетенцию» [4, с. 256], которые владеют современными обучающими средствами и технологиями, позволяющими интенсивно вести обучение студентов разного уровня подготовки [1].

Это предполагает выбор таких форм и методов обучения, которые позволили бы студентам проявлять свою активность и творчество, постоянно совершенствовать свои знания и умения не только на занятиях с преподавателем, но и во внеаудиторные часы.

Практика показывает, что сегодня делается ставка на внедрение принципа вариативности в обучении, который способствует построению педагогического процесса по наиболее эффективной образовательной модели, способствующей повышению заинтересованности слушателей, развитию их стремления получать знания из самых разнообразных источников, благодаря значительному расширению технических возможностей образования.

Такой подход соответствует понятию и требованиям современной педагогической технологии. По определению Б.Т. Лихачева, это – совокупность психолого-педагогических установок, определяющих специальный набор и компоновку форм, методов, способов, приемов обучения, воспитательных средств, образующих организационно-методический инструментарий педагогического процесса [7, с. 464]. Среди перечня различных педагогических технологий весьма востребованными в последнее время являются: разноуровневое обучение; обучение в сотрудничестве; индивидуальный и дифференцированный подход к обучению; метод проектов и др. Все они способствуют развитию инноваций в образовании, совершенствованию педагогического процесса, развитию у студентов умения мотивировать свои действия и самостоятельно ориентироваться в

получаемой информации; формированию у них творческого мышления и раскрытию их природных способностей.

Значительный интерес как для преподавателей, так и для студентов представляет метод проектов, позволяющий использовать знания обучаемого из разных областей при решении одной программы, применяя их на практике и вырабатывая при этом новые идеи.

Обстоятельная характеристика и классификация проектов содержится в работах Е.С. Полат [8, 9] и др. исследователей [2, 6, 10]. Основными критериями здесь является разновидность и цели проектов. Среди различных видов проектов заслуживает внимания групповой, в котором исследование проводится группой (учебной или в сокращенном составе в зависимости от количества студентов в группе и их интересов).

Метод проектов, широко используемый сегодня на занятиях иностранного языка, обладает большим потенциалом в обучении профессиональному иностранному языку. Как известно, его направленность на получение практического результата, а также ориентация на интересы и нужды студентов делает данный метод весьма эффективным в современных условиях. Необходимость обращения к такой форме работы обусловлена рядом имеющихся в ней достоинств, связанных с ориентацией студентов на свою будущую специальность. Кроме того, совместная работа в группах над проектом позволяет каждому не только выполнять посильное для него задание, но и приобретать навыки совместного труда в коллективе, когда каждому необходимо выслушать партнера, принять или не принять его точку зрения.

Примером применения данного метода может служить реализация исследовательского проекта группой студентов 4-го курса факультета иностранных языков МАИ, обучающихся по специальности «Реклама и связи с общественностью», изучающих испанский язык, как второй. В ходе подготовительного этапа была определена тема проекта: «Особенности испанской рекламы в сфере индустрии красоты и некоторые рекомендации по повышению ее эффективности». Было принято решение исследовать лингвистический аспект данной темы, учитывая, что главной целью работы над проектом является совершенствование языковых знаний с учетом специфики избранной профессии. Работа проводилась в 5 этапов. Группа была разделена на несколько рабочих секций, между которыми были распределены обязанности. По ходу дела они уточнялись и дополнялись.

В качестве объекта исследования использовались рекламные тексты из испанских периодических изданий, относящихся, в основном, к сфере индустрии красоты и женской моды.

При изучении рекламных текстов студентами была отмечена такая особенность испанской рекламы, как ее чрезмерная перегруженность англоязычными заимствованиями даже при наличии соответствующих испанских слов, обозначающих те или иные понятия. Так, анализ нескольких десятков рекламных текстов из различных источников показал, что количество слов англоязычного происхождения в них составляет более 27 %. Это даже при первичном сравнении оказалось значительно больше, чем в некоторых других сферах.

Поскольку в задачу проекта входила выработка некоторых рекомендаций по повышению эффективности рекламы, было необходимо определить причину использования в рекламе такого большого количества англоязычных заимствований. Студенты, вызвавшие исследовать этот вопрос, в результате анализа добытых материалов, пришли к выводу, что в основе данного явления лежат как социальные, так и лингвистические факторы. Выводы этого частного исследования в рамках проекта были изложены в итоговой презентации.

При выработке рекомендаций относительно использования англоязычных заимствований в рекламе студентами, отвечающими за данное направление, было предложено учитывать два фактора: первое – обеспокоенность испанского общества чрезмерным засорением языка англоязычной лексикой; второе – необходимость поддерживать на высоком

уровне объем продаж и услуг в данной сфере (индустрии красоты и женской моды) за счет усиления привлекательности рекламы.

Таким образом, в данной игровой ситуации предстояло сделать разумный обоснованный выбор между соображениями патриотизма (с точки зрения сознательного испанского гражданина) и коммерческой выгоды. Предложенное решение содержало рекомендации значительно снизить количество англоязычных слов в рекламных текстах, рассчитанных на пожилых людей, которые более обеспокоены бесконтрольным проникновением англицизмов в испанский язык и представляющим угрозой его чистоте и самобытности.

Руководствуясь интересами бизнеса и профессии, значительная часть студентов, участвующих в проекте, предложили не снижать резко количество английских слов в рекламных текстах, направленных на молодежь, преобладающее большинство которой вследствие американизации массовой культуры Испании, являются приверженцами американского образа жизни и английского языка. Именно наличие в рекламе английских слов и выражений придает рекламируемому продукту оттенок престижности и мировой известности, побуждает молодежь сделать выбор в пользу данного товара или услуги.

Поступили также предложения, учитывая особое отношение испанцев к своей истории и роли Испании в важнейших географических открытиях, чаще делать ссылки в рекламных текстах на исторические события, высказывания известных личностей, взывать к исторической памяти народа. В этом плане весьма удачной находкой для рекламы испанских пляжей, других мест отдыха и развлечений явилось высказывание, приписываемое Христофору Колумбу: «*Es la tierra más hermosa que los ojos humanos hayan visto*» (это самая прекрасная земля, которую когда-либо видели глаза человека). Считается, что эти слова были сказаны Христофором Колумбом в период его первой экспедиции к американскому континенту, когда он впервые увидел берега острова Кубы.

Студентами, отвечающими за поиск путей и способов совершенствования языковой привлекательности рекламы, было найдено и проанализировано значительное количество интересных выражений, поговорок, в том числе и латиноамериканских. Так, для рекламы женской косметики и услуг фитнеса были предложены оригинальные (не затертые) поговорки-комплименты, используемые латиноамериканскими мужчинами в адрес любимых женщин:

- *del cielo bajó un pintor para pintar tu hermosura y al ver tu rostro tan lindo se le cuajo la pintura* (с неба спустился художник, чтобы изобразить на холсте твою красоту, но когда он увидел твое прекрасное лицо, у него застыла не только рука с кистью, но и краска)... естественно, потому что ты используешь косметику нашей фирмы;
- *Napoleón con su espada conquistaba las naciones y tu con tus ojos tan lindos conquistas los corazones* (Наполеон своей шпагой покорял страны, а ты своими прекрасными глазами покоряешь сердца);
- *si cocinas como caminas, me como con la cascara* (если готовишь еду так же хорошо как ходишь, съем все до последнего кусочка даже с коркой)... потому что ты посещаешь этот фитнес клуб и др.

В целом, студенты остались очень довольны результатами своего исследования, работали увлечено и с большими интересом, обогатили свой словарный запас по испанскому языку, получили определенные навыки подготовки рекламных текстов. Результаты проекта были отражены в компьютерной презентации.

Эффективному обучению языку способствуют различные виды деловых игр в ходе практических занятий. Главной их целью является выполнение творческих проблемных заданий, взаимодействие обучаемых друг с другом. Деловая игра отличается спонтанностью речевого поведения участников, динамичностью и эмоциональностью, что повышает

заинтересованность и активность студентов. В процессе игры обучаемые имеют возможность применять получаемые умения и навыки для решения коммуникативных задач с учетом уровня подготовки, особенностей личности студента и группы в целом [3, с. 204]. Языковые игры могут быть фонетическими, лексическими, грамматическими.

Так, для студентов-лингвистов и филологов, начинающих изучать испанский язык, весьма полезной является фонетическая игра, в ходе которой участникам предлагается правильно произнести отдельные слова, словосочетания и целые фразы с учетом территориальной вариативности испанского языка. Например, фразы:

- ya no estas mas a mi lado corazon;
- el barco va por la mar;
- los toros son una de las tradiciones espanolas

будут звучать по-разному (фонетически) на испанском (полуостровном) и на каком-либо латиноамериканском варианте испанского языка.

В ходе лексической игры студентам, разделенным на две соревнующиеся группы, предлагается найти максимально возможное количество синонимов и антонимов разных языковых единиц в т. ч. (глаголов, существительных, прилагательных, среди них также выделить испанские (полуостровные) и латиноамериканские варианты.

При организации грамматической игры может быть поставлена задача образовать все возможные слова (разные части речи) от одной основы (глагола) или назвать все временные формы глагола в разных наклонениях, приведя конкретные примеры их применения. Таких форм в испанском языке значительно больше, чем в английском.

Большой популярностью среди студентов также пользуются упражнения по исправлению разного рода ошибок в предложениях (фонетических, лексических, грамматических, стилистических), что имеет много схожего с разгадыванием сложного кроссворда. Эти и многие другие упражнения можно выполнить как обычным способом, так и на компьютере, используя такие сайты как: <http://learninggapps.org>; <http://www.akademiaiberia:Ru/> и <http://www.mundoprimaria/com/>, и др.

Большой интерес среди студентов вызывают игры, связанные с историей испанского языка и государства, традициями, обычаями и нравами испаноязычных народов. Хорошо зарекомендовали себя в обучении говорению, развитии речевых навыков и умений различные ролевые игры. Они обычно вызывают живой интерес и способствуют более свободному общению студентов, помогают легче преодолеть языковой барьер. Участники игры приобретают навыки исполнения предложенных ролей, учатся самостоятельно выбирать языковые средства и форму поведения в соответствии с ситуацией, формулировать и отстаивать свою точку зрения. Тему и условия ролевой игры определяют сами студенты, в зависимости от уровня языковой подготовки, или преподаватель. Например: найти выход из неприятной ситуации на улице (в стране изучаемого языка). Вас обвиняют в нарушении закона или общественного порядка или предъявляют другие претензии. Участники игры: предполагаемый нарушитель, полицейский, местные жители (прохожие), представители какого-либо учреждения. Вам необходимо доказать, что Вы не нарушали закон, а если что-либо сделали не так, то без умысла или по причине незнания местных обычаев и традиций и приносите свои извинения. При усложнении ситуации просите пригласить представителя российского консульства или посольства. В игре могут принимать участие до 5 человек, каждый со своей ролью.

Практика показывает, что такие игры могут быть самыми разнообразными: от попытки получить у прохожих какую-либо информацию до разных коммуникативных ситуаций в магазине, метро, музее, в аэропорту, в принимающей Вас испаноязычной семье и т. д.

Среди зарекомендовавших себя технологий изучения иностранного языка следует назвать и такие как: погружение в языковую среду, дистанционные и другие курсы. Погружение организуется в естественную языковую среду носителей иностранного языка и обычно доступно, в том числе и в таких формах как: учеба за границей и интенсивные курсы обучения иностранному языку с носителями языка. Длительная учеба в иностранных вузах престижна, дает хорошие знания иностранного языка, но доступна далеко не всем.

Для студентов со средним достатком доступны летние краткосрочные курсы обучения иностранному языку – это лучший вариант, так как он позволяет без особых усилий погрузиться в языковую среду. Для студентов, изучающих испанский язык постоянно, действуют курсы разной длительности в Саламанке, Мадриде, Барселоне, Толедо, Малаге и других городах Испании.

Главным преимуществом метода погружения (при наличии ряда недостатков) является быстрота освоения изучаемого языка.

Очевидно, что в эпоху инновационных технологий, при наличии большого количества разнообразных способов и методов обучения, основной упор в образовательном процессе делается на использование огромного потенциала интернет-ресурсов. Разнообразие информационных и коммуникативных служб интернета его технические и программные возможности, используемые в целях образования, позволяют рассматривать его как современную информационную среду, обладающую целостностью и интегративностью, обширностью, открытостью, доступностью, и универсальностью.

По мнению В.А. Карпова, «Все большее проникновения в человеческую среду машин – основная черта сегодняшнего человеческого общества». Автор считает, что к использованию естественного языка современные компьютеры готовы, они располагают объемной памятью, обладают огромным быстродействием» [5, с. 17]. Действительно, сегодня трудно переоценить значение компьютера для получения информации. Обучаемый имеет возможность, не прилагая особого труда, вывести на экран различные справочные пособия и словари, построить преобразующиеся цветные изображения с соответствующим звуковым сопровождением. Это позволяет делать очень наглядные, красочные презентации практически по любому вопросу учебной программы. Современный компьютер способен осуществлять на вполне приемлемом уровне перевода незнакомых слов, фраз и целых текстов, в том числе содержащих профессиональную терминологию. Обучаемый получает возможность обучаться различным видам речевой деятельности: говорению, аудированию, чтению, письму и выполнять различные игровые упражнения.

Наличие и доступность разного рода мобильных устройств, смартфонов, планшетных ПК и других индивидуальных технических средств значительно повышают технические возможности обучения.

Технология Веб 2.0 позволяет формировать образовательную среду с помощью большого количества технологий, среди которых для языкового образования наиболее эффективным можно считать блог-технологии, вики-технологии и подкасты. Здесь можно найти сайты по разным языкам в том числе и по испанскому, который в последние годы занимает все более активные позиции, включая и интернет.

Заключение

Современное развитие общества предъявляет все более высокие требования к уровню практического владения иностранными языками. В связи с этим использование инновационных образовательных технологий является объективной необходимостью и представляет огромные возможности для повышения эффективности процесса обучения. Рассмотренные в данной

статье некоторые технологии, методики и формы обучения имеют определенные преимущества перед традиционными формами, поскольку они способствуют при правильном применении, повышению заинтересованности и самостоятельности студентов, их творческой активности.

Вместе с тем появление и внедрение в учебный процесс самых передовых методик и технических средств не дает основания полностью отказываться от традиционных, апробированных технологий, неразрывно связующих процесс обучения с воспитанием молодых людей.

Нельзя игнорировать тот факт, что чрезмерное увлечение индивидуальными мобильными устройствами таит в себе опасность привыкания не только к легкому способу получения информации (часто далеко не качественной и достоверной), но и к неоправданному упрощению работы с учебным материалом, переводу учебного процесса из сферы мыслительной деятельности в плоскость простых механических действий.

Эти и другие факторы требуют постоянного внимания и ненавязчивого контроля со стороны преподавателя, умелого сочетания разных форм и способов обучения. Отдавая должное инновационным технологиям, техническому процессу и всеобщей компьютеризации, не отвергать книгу как надежное средство информации и передачи знаний. Не следует забывать также о воспитательном значении постоянного личного контакта обучаемого с учителем (преподавателем). Это особенно важно в преподавании иностранных языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Банкожитенко Е.В., Власова С.В., Зубанова С.Г. Особенности научно-педагогических подходов при обучении иностранному языку студентов технических факультетов МАИ (НИУ) // Интернет-журнал «Мир науки» 2017, Том 5, №2 URL: <http://mir-nauki.com/PDF/13PDMN217.pdf> (доступ свободный). Загл. с экрана. Яз. рус., англ.
2. Виноградова О.С., Виноградова Т.В. Анализ преимуществ применения технологий языкового образования на современном этапе // Интернет-журнал «Науковедение» 2015 том 7, №1. URL: <http://naukovedenie.ru/PDF/60PVN115.pdf>.
3. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. М: Академия, 2006. – 336 с.
4. Зубанова С.Г. Лингвистические дисциплины в вузе как основа формирования профессиональных компетенций будущих специалистов гуманитарного профиля. В сборнике: Социально-гуманитарное знание: традиции и инновации. Сборник научных и учебно-методических статей. М: Перо. 2015. С. 255-264.
5. Карпов В.А. Язык как система. М: Эдиториал УРСС, 2003. – 304 с.
6. Костоварова В.В. Метод проектов как инновационная технология преподавания профессионального иностранного языка в неязыковом ВУЗе. Сервис в России и за рубежом. 2014. № 7 (54). С. 211-218.
7. Лихачёв Б.Т. Педагогика. М: Прометей, 1992. – 528 с.
8. Полат Е.С. Метод проектов на уроках иностранного языка: Иностранные языки в школе. 2000. №2, 3.
9. Полат Е.С. Новые педагогические и информационные технологии в системе образования // Полат Е.С., Бухаркина М.Ю., Моисеева М.В., Петров А.Е.; под ред. Полат Е.С. М.: Академия, 2002. – 272 с.
10. Федулова А.М. Компьютерные технологии в процессе обучения переводчиков в авиакосмической отрасли. Сборник научных и учебно-методических статей преподавателей ФИЯ МАИ (НИУ). М: Перо. 2015. С. 222-227.

Selvesyuk Nikolai Leontevich

Moscow aviation institute (national research university), Moscow, Russia
E-mail: Svet_285@mail.ru

The use of new technologies in teaching foreign languages on the basis of teaching Spanish

Abstract. In this article some modern technologies of teaching foreign languages using the example of Spanish are discussed. Their pros and cons are being analyzed. Active use of innovative technologies is being justified, which is due not only to the rapid expansion of technological capabilities of modern teaching aids but also by the need for a new approach to the educational process, of increasing the language competence of the graduates and the competitiveness of the university in the modern labor market. Particular attention is paid to the project method. The practical example of the training group shows its role in motivating students to do their own creative work in solving assigned tasks. The work of students at various stages of the project is described, including searching for the most rational methods for solving problems, developing the corresponding proposals. The advantages of such technologies as various business games organized during practical classes are also analyzed. It's shown that students pay great interest in this type of activity and it can be applied practically on any academic topic. Features of such widely spread method like Immersion in the language environment including, study abroad and at various courses with native speakers are also considered. The possibility of use of Internet resources is looked into. At the same time, the author pays special attention to the constant monitoring of the use of the personal electronic devises during the class, while excessive attachment to these devises can often lead to their dependence on them and It can also greatly simplify the work with the educational material outside the creative thinking process.

Keywords: new technologies; active language education; method of project; immersion in the language environment; business games; educational media; internet-resources